

大清光緒十四年

本館新聞除禮拜外日出二
紙 著君喝悶太報者無論

本埠外埠函可至本館取閱如外埠閱報照加寄費可免

惜工本從故而採辦釘畫報
載各機器以待與 各官商

子曰書無閑件前有范國各體活字及各式花邊等延有

西文字均能刷印並有石板
印字大小機器均用精工刷印

第
六
大

二
四

千

號十零千二第

黎川

號四廿第牌門曰氣巴舊在設關館

大慈福號四月八人八上八百八手一袋大五亞角銀零日包元一價銀月劍查酒酒

奇報聲明
○啟者本館所刊報紙其價係按半面算而半年開報單往收報價之時則竟託詞謂已收存本報者為寄回以復送前來緣是用筆寫沒出各味堪痛恨窺思本館之報原期大眾同觀事之濟否不在一人倘不欲賜觀即以一函授諸本館斷無不爲之止截豈有強人看閱之理則此言之詐可知茲特聲明尚諸君止看本報者必須至函由國家信館寄助投之本館始爲准信倘本館未接來函乃爲派送則不妨再爲示教至於取閱報紙必須至一年半年方能止截否卽作爲零沽當按價索償勿謂言之不預也特此聲明

廣雅

天下事之最爲殘忍喪盡天良者惟拐帶端而已夫殘忍昧良心之事固不可勝言即其甚者言之如行劫殺人謀財害命斯爲已極然殺人者則殺一人而己害命者亦害一命而已曾未有如拐匪之手不操刀而無不愛其兒女既延似續卽已視爲掌珠就濕推乾辛勞臻至方冀成人長進克振家聲而乃一旦爲匪所拐不知歸向方生外且不可知則爲父母者情何以堪當有憶子成疾致患失心更有抑鬱以終者是則雖極其兒已不殊殺兒之父母也更有一種匪徒專拐誘少年婦女騙令洋服爲娼妓倘被拐者係已字尚未適人之女則旣遭喪失夫家必到索問不休倘被拐係新娶之妻則卽已逃亡其母家恐亦未必甘於罷手勢必登門滋擾甚且控告公庭觀近日中國地方所出此種案情纏繆難數多有爲訟所累以致破其家者有之喪其身者有之悽楚情形耳不忍閱卽筆亦不忍爲之術推原其故亦由拐匪而致耳然則雖拐一人而未嘗害其命不知由乜遂害至全家性命則拐匪之罪不綦重乎更有慘者常見有屢代單傳膝下僅幸一綫之延乃竟爲匪徒拐去勢難再爲產育以至斬人香燭血食是謂害人一族其罪尤深嗟乎拐匪貽害一至於斯無怪中國例章置^以輩於極刑之列也然此種風氣向惟中國爲多若在南洋則鮮有聞之不意近年宋南洋拐匪已覺日多邇來本坡居民常有失兒之事賞格四出爲之購求然所失者則以女孩爲尤多查匪徒之拐此幼孩在本坡境內實難沽賣勢必販往他埠而後始以鬻於他人或則育以爲子或則買以爲奴世買主之意是從其女子則販鬻於娼寮俾從龜鵠等以至成人遂爲習氣所侵至充娼妓拐匪流毒一至於此則不惟王章所謹宥並且爲天地所弗容矣然若使此中行逕係有厚利可圖偶一爲之遂可令畢生吃着不盡則猶或有詞可說乃拐誘兒女所得幾何況在本埠不能出沽必須轉至他埠始能轉鬻然則除食宿盤川各費所餘有幾縱有所獲諒亦無多不渦僅供烟賭場中三數日花消之費耳在此後再爲探覈若兒之父母勢雄力大者知難脫手因而使人送返圖領花紅若遇貧苦無力之家則幾何不更有一種匪徒其拐誘人家兒女不卽載往他處僥幸藏匿俟其家高興賞格而後復人送回領賞是至爲其所鬻耶噫似此匪徒其罪惡實爲最甚近年來山地之爲此便倅者愈出愈繁所頗良有司設法稽查務除其害而府尊遇有此種案情亦宜細爲推究務得其實而重懲庶可以垂戒將來是則助地居民之所深幸也夫

電音譯錄
○二十五日英京發來電報云巴黎法字報現有將法廷之公文錄出其意係經外間
公國歡喜再用之首里坡理地方敎法廷爲辦轉文中所言甚爲急激謂我法寶未嘗有意於

斯但顧意國近來訓兵講武岌岌皇皇其意實注於南里沙理也雷音如此但未悉意廷歡之又將何詞以說耳

衍模相終不能得其神旨也按日本自同治戊辰之歲借法兵力慨曰大權英國內之人知已效去人疾東今法婦亦喜效日本裝束亦可謂施然則日人聽亦知所返矣

發回華人

○香港遞來信息云去月間有華客十八名由長沙火船抵港查華客乃前由該船往新金山者旋因新例頒行不准登岸復來行中已吃虧不少倘將川費該船逕趨遂於登岸後齊至太古洋行索回水脚行主以既往客於案未悉其事若何了結也

天津亢旱

○天津苦旱日久各處一再祈禱雖虔忱上達而甘廟未敷天心誠難測哉刻下天津閩邑均名立壇願求雨澤城鄉者天曷勿哀此蒸民一爲油然作雲沛然于雨乎

建屋藏婦

○自香港設立東華醫院以來凡有婦女被人拐賣者一經官差查出即交該院收養召般賣人或領作妻或爲養女使被爲藏婦之所即在該院近處建屋石樓閣上則婦女棲息實爲兩便現已經官批准矣

六月飛霜

○西六月一號英國蘇格蘭之北天時變氣候寒暑針低降數十度至初二三兩日忽然彤雲密布雪意漫天初如微毛繼如鈞絮鐵城六出之奇高山平原一望如銀裝玉琢是時居民懼暑方憂心如薰乃忽出火坑而置於琉璃世界始嘆炎涼轉瞬是未能

以常耳測也查蘇格蘭地面即屬冬亦無霜雪今竟以夏令得之異哉

中國亦有羔不出產蓋因英國輪船由中國至地理士埠曾載到此貨故有此說或曰此實由南洋載來非中國之產也二說未知孰然據理

疑城釋放

○昨報柯某之子柯就恩爲王水泡拐去業被公差夜拿緝王及其婦統逮案中而柯某之子就恩經已交還柯某領歸然狀師主控被告陳吳王等則延奴呂狀師代訴惟是日太守漏聽兩造供詞得悉箇中底裡判謂柯子在門前失去以陳等爲串謀騙拐等情然

浦珠還終成空事因命將陳等概刑開釋而此案遂銷

萬懲情差

○除暴安良之舉莫不以整頓差務爲尤先故公門差胥其有克供厥職者厚澤以勵之其有怠荒將事者薄刑以儆之夫疎慵不克認真將事則刑之所及誰曰不宜聞有吉寧人某甲充當二百八十九號巡差於前晚夜宿櫻花館巡覈屬幽暗之區遨遊夢境時爲某

阿旺者充當四十四號巡差於前數夜當值出巡亦爲怠荒將事且復吸烟偷閒梭巡不力適爲密看察覺乃罰壯置於幽牢七日亦扣除七日

窮愁監獄

○昨錄寧人吳植生與陳少金偕赴馬交街近否櫻花館監禁一對隨以僞金鎖爲妓易而佩之詎知妓業已鳴捕當堂拘搜又執吳植生參中情形詳前報升四日經府尊卓訊吳等延至高里狀故制府考驗少坡華籍書記特以周君爲優於西學文詞故拔取其方而委之赴充學職廿五日周君業已承命附航前往香港矣聞周君向其勉之乎

拔收其尤

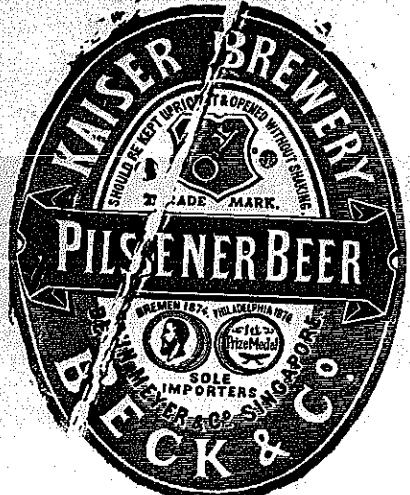
○閩人周瑞吉生長於叻向在總巡捕官蘭君案前充當書記之職周君才高品粹卓爾不羣且於西學文詞淹博達久師爲之代訴推太守奏境高縣已悉箇底蘊乃以真僞金鎖混冒案上伸妓辨而認之該妓呆至認得已勒於是淫濶攸々奈何過節太守知在蘭君處充當書記其每月薪資僅獲二十五元今則赴於舊港日充書記之職則每月薪水之資計有四十元是則一經品題脣價十倍周君

啟者本公司製造開設多數年來一切機器火器火藥火槍及大鑄鐵之器具及大小輪船汽機鍋爐等各種新式製造一應俱全無不盡頭而八方使合用諸六申地方本公司開設有分廠在

機

機 爐

蜜 酒 出 賣



中 外 衆 有 限 保 險 公 司

啟者本公司總局設在香港多年備有資本銀二百萬元已先收股份人新來銀六十萬元及餘存銀六十萬元在該係本行代理承保各商貨物銀照開所有花紅之銀後結之後接各數分銀一千八百七十八年一月八仙又一千八百八十年至一千八百八十二年每股得利息銀廿五仙諸貴商賈領者請至奉行開招商可也 大清光緒九年月日書

英一千八百八十三年八月廿七號

毛質德公司謹啟

不謬謹啟

代中西士商修整各種損壞機器工價格外公道如有 貴客賜顧者請至本廳面議特此佈聞 西一千八百八十一年十一月十六號 傳來安公司敬

莫 實 得 公 司 售 酒

啟者本行所售洋酒素蒙 諸君雅愛稱譽良多而
本行於仁酒一項尤為出色今特專定義量自後本
行所有沽出之仁酒概用樽裝載而樽之兩傍則有
英字將製酒人之名列出如下所登之英字而每樽
更有一行小字將製酒人之名列出如上所登之英字而每樽
列登於下 大英一千八百八十九年四月三十一號

A. HOBOKEN ROTTERDAM

時 款 各式時款鐘表來叻發售計有銀表一種最為名貴每枚價銀二十
五元并有大小各式金表甚多均屬當行出色者更有無須匙起
鐘 能上練之銀表每枚價銀五元其表甚為堅固至於時鐘則各體俱
備無論挂鐘座鐘及石質之鐘皆備且鐘皆異常美麗以備諸君
選擇他如金表鍊金匙金戒指等各物甚多不能備述而
本店月銀代 諸君倘有急用請到親玉光臨易盼

啟者本公司總局設在香港多年備

國 相 宜 諸君有合意者祈早 訂閱看閱為望此佈

馬車出售 ○ 啟者茲本館有四輪明車一輛前後對坐可容四人其價可值六百元特以廉價出售請收回價銀一百二十五元甚

大英一千八百八十八年五月九號

巴越館主謹白

啟者本公司總局設在香港多年備

啟者茲本行由歐洲辦到上等密酒
來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出

諸君光顧所為細認免致有誤倘
有無恥之徒假冒本行鎖匙標者本
行定必嚴為控究再此酒不能販往

加勝吧 三寶壇 酒里末

望加錫 檳榔嶼 日裡等處其
他名埠均能運往並此佈聞

大英一千八百八十六年十一月十
八號 傳來安公司敬

恣博愛博以立父母相遺產莫大半缺如然而其嗜與猶未闢也第以近來賭地賭林森及人相博乃竟磨捲余資計有英銀八百元是既行裝附領至羅以至博烏不料賭符未獲白鯤鑿鑿盡被賭徒擡去富貴浮雲一朝冷灰嗚呼父母遺費幾竭畢生之精神始得鏘銖累積乃一之戰却幸賭兵皆捷復得采金三百餘元擬欲重回博地然而革航未竟外出間游異地之風土人情流連遍覽孰不行行日止不知緣何跌仆地中忽然病作一蹶不起氣息奄奄溘然長逝後即得聞此耗猶驚故友之情乃備棺以殮焉據說者謂方實染中風之疾故倏然猝斃此二十日事也然觀方之生平行事終溺於賭以致家破卒至倒斃於途咸日之曰賭子收場固應如是乎噫

善植花果

○茲聞美國夫羅理打省某處有一鄉人自開園林種植菓木甚為繁盛其中有一株係榔樹甜桃沙梨葡萄各枝合

成一樹者開時異果纍纍誠奇也

礦務折閱

○廣東惠州長埔開取鉛礦開昨有自惠州來者言及是處近得西國機器快捷踰常礦師亦克稱厥職比前之開礦者有

天壤之隔焉倘採取合宜可薄利三倍為礦務中之起色云又聞其股分不招集外人只二三人出資以圖厚利與近來之開礦者不可同日而語矣

淡水賦章

○頭吊頂戴兵部侍郎福建臺灣巡撫兼督海關學政一等男劉爲出示曉諭事照得臺屬田園課賦民間向有大小租戶

承糧納賦之分此次清丈全臺賦額從前所征銀米各款名目悉行刪除歸一條鞭辦法業經通行示諭在案現據淡水縣知縣汪興禪詳稱各鄉驗契給單將地盤行徵新賦遵查承糧尚有大小租戶承糧名目亟須分別辦理現給丈量歸小租戶領執糧亦改歸小租戶完納深合就田間賦之義唯大租戶既不納糧若以舊額取租未免太覺乖違宜伏查卑邑官民取租者九次除叛產及逋土經手口糧兩款由府縣剔除積弊妥議章程另行詳辦外所有降恩官庄學和參和宣莊正耗以及業戶番業戶番丁私口糧屯一養胆租七款名目自光緒十四年起按照單年所收額租作十成以四成貼與小租戶宗鄉實收六成即向小租戶收完卽令小租戶轉向佃人大小各租一併全收以昭公允唯丈上錢糧俱歸小租戶經手大租戶無可執憑将来每遠年屢恐無稽若易啟爭端仍准大租戶隨時照章開明田根租額報縣立案由官核明另給印單為憑以昭信守等情詳請給示諭來查照轉各該田業戶編小租戶承糧該縣請令大租戶酌貼四成事屬公允除批示外合行出示曉諭為此示仰大小各租戶知悉爾等無須遵照此定章統以大租四成貼歸小租戶完糧不得絲毫爭執如敢抗違定行究辦其抄封叛產及逋土經手口糧兩款由府縣剔除積弊另議章程並不得以此藉口各宜懔遵毋違特示

姑妄言之 ○齊諺誌怪一書所道狐鬼之事甚然尙傳自遠年見諸籍中猶未嘗得諸目覩也嘗聞父老言禪山祖廟之左側向有二厘茶館一所生意或時每日午後必來一人身軀雄偉兩目瞿視向該館泡茗用點約廿餘文會鈔時毫不少短而去直至晚上司櫃者會計進支則桶內貯紙錢十餘頁初猶以爲鬼魅莫不驚異滋惑及目瞿瞿者爲鬼物相與詣覘其異俟其一足二夕皆爲神所勑司祝者懼尋而行之見者互相驚問其事乃洩故今該廟判官仍繫一足於神龕柱上者職是故云然此猶有行跡之可窺有冥資之可據知之仍可推求若前日城內某熟食館之事誠令人有不可揣測者矣先是該店於日間午後有一衣冠少年貌頤風雅者入座詢主人以何式麵爲最佳主人舉餌之上者對少年之卽令照式鋪八碗主人以其有朋偕來也如式辦之少年登樓店伴隨端麵列其棹上少年喚之甫一舉箸卽著履下樓向主人如數會鈔訖曰適有要公須少出麵請勿動項卽回也語畢而去主人隨之以爲其邀請戚友隨來詎轉瞬雨大作而少年竟杳無踪跡定更後館中曉膳衆伴均聚樓下用膳後主人以少年當不復囑伴將麵收下以俟餓者卽該伴則營賭數人圍座獨桌方駕顧間已不知所往乃狂呼有鬼急足下樓主人詰悉其故心滋疑慮復以風雨大至因卽閉店罷市而倩巫者至使之淨飾巫者故以詛言恐之謂此乃少年有心買禍須防不利主人愈恐刻欲傳衆集廟告之以察伺少年踪跡奈風雨之下坊人多不到其事亦作罷論好事者談狐鬼謠說紛紛諒亦莫須有之事疑似虛無卽祖廟判官之証據顯然亦由是耳

京報選錄

○二品銜順天府丞永桂芳跪奏爲六謝天恩所祈聖鑒事竊光緒十四年三月十九日吏部帶領引見內

閣奉上諭本日京察補行引見之又祿寺卿馮爾昌順天府丞永桂芳國子監司業多歡均著照舊供職欽此竊臣豫章下士京兆備員辛

逢聖世長依

○日月之光久則班聯未効涓埃之報茲際處廷考績復承舜陛垂輝外沛勅綸仍供舊秩中循省感悚難名臣惟有益矢慎勤倍加勤恪任職分時以素餐戶位之歲守官箴懶懷履薄臨深之懼竭蟻惻之馬誠當力圖夫報稱答鴻慈之高厚期無負平生成所有微臣感激下忱請辭探明謝天恩伏乞皇太后皇上聖鑒再臣於二十日忽傳染喉症今更肺爛是以未呈遞繕牌理台陳明

謹奏本

○

欽差官員長江水師太子少保兵部尚書臣彭玉麟疏

奏為恩賞病假四日已滿痼疾並未稍痊長江公事最關緊要

要未敢藉病推諉茲屆巡閱祇得扶杖臥病由衡陽本籍起程按營巡閱五省長江日期係今年巡於輪差仍准求天恩賞賜微臣兵部尚書缺前巡閱長江差使以免防備廢弛恭摺申所聖鑒事竊臣奉命每年巡閱五省長江水師一次上年在途病日增駕因趕急調換竣事

其速於七月二十二日扶病到浙江退省登岸擬乘暇詣治病瘧不得己奏明告悉回籍辦理於九月初六日歸湘初七日奉到回摺殊批賞假個月安心調理毋所開缺諱毋解閑巡閱長江水師差使飲此款遵旨伏讀之下悚惶無地感教涕零伏思屢沐深仁猶叨厚德

生成豢養無已育加豆粉身碎骨涓埃未報以致福薄災生糾纏歲月加以勞防深受瘴癘潮濕晦暝手足心思俱已成廢飲食舉動需人爲理非敢喪心昧良欺人戀機腥羶部隊苦情再四誠懇無如天恩高厚未邀愈允祇得遵旨扶疾出巡仰體皇太后皇上南顧宵旰

聽擾慎重江防之至意茲擬二月二十六日在湖南衡州本籍起程按營巡閱雖則老耄頹唐而一息尚存稍餘知識不敢不認真嚴整防務未容因循須臾貽誤大局以致屢系聖懷清撫長江水師差使飲此款遵旨伏讀之下悚惶無地感教涕零伏思屢沐深仁猶叨厚德

竭血枯又屢受重創頻罹罔效一切病狀上年摺內盡已聲明在案今自病依然不敢再膺責煩聖聰臣此次巡閱長江數省沿途覓醫診治與賴慈德臣病或稍有起色所慮者臣有時心患散亂神智昏迷舉動乖方張冠李戴出於不自知則壞大局多多臣雖萬死不足以償罪戾惟伏懇皇太后皇上於今秋臣巡閱差使甫竣當開臣尙書缺並銷除巡閱長江差使微臣生生世世願効犬馬之勞所有愆過疾並未

稍痊情形暨巡閱五省長江水師起程日期恭摺申駢陳伏乞皇太后皇上聖鑒道奏奉殊批知道丁欽此○鈞培片再署

大理府知府余澤春調省遺缺亦有新授大府知府知府慶勸應卽飭赴新任署永北兼隸同知朱坦能調省遺缺查有本任永北同知變瑞鳴應卽回任署武定直隸州知州朱毓崧調省遺缺查有現署晉寧州事准補武定直隸州印州馬晉筠應卽飭赴新任遞遺晉寧州知州缺查有本

任晉甯州印州舒運昌應卽飭回任署姚州知州羅滋濟濟寧省遺缺查有本任姚州印州曾楫應卽飭回任昆陽州知州吳裕昆調省遺缺查有候補

知縣劉雲貴總督臣空缺英附片具陳伏乞聖鑒道奏奉殊批吏部知道欽此○錫綸片再伊犁軍督積病故人自屢經請將軍金順奏明蒙恩先後給卹在家奴才蒞任後所有歷年剿緝賊搜剿客匪陣亡傷故員弁查明另案辦理外茲有頭品頂戴記名提督巴克

坦巴圖魯王天才花翎記名總兵色克噶圖魯等代官委設參領衛雲騎尉世職魁敏印補協領伊犁駐防廂黃旗滿洲併領音得春四品花翎健先卽補烏槍委護軍參領藍翎長富當與白屬轉戰四方勤勤卓著或擒渠斬馘或露還薪冒不艱險不辭異卽出力茲以久役邊鄉

積勞身故深堪憫惜合無鑑慰恩補勅部冬四原官軍奮立功勞積勞病故卽經優議卽以昭激勸除分咨部旗等處魁敏一員係古城駐防其父德壽原任右翼協領力戰陣亡城池失守全家殉難僅存該故員同祖兄前署古城烏領魁敏印補協領伊犁駐防廂黃旗滿洲併領音得春四

故時曾囑以魁慶次子納斯歡子嗣以接踵祀所調雲騎尉世職可否仰懇天恩准以納斯歡承襲如蒙一命允承襲之事應由京城該本旗送部帶領引見以符定制是否有當諱卽同伊犁副都統奴才長庚附片具陳伏乞聖鑒訓示諭奏奉殊批王天才等均著照原官軍

營立功後積勞病故例從優議卽除著該部議奏欽此

徵訪良醫

○殿者弟自十餘齡時迄今二十八歲屢染喉痛之症每月數次近日再發欲覓包醫以期除根若愈至三閱月不再痛者

願送禮三十元藥資在內愈至一年再送一百元連扁頭爲錄登新題以揚其名倘諸良醫欲就治者限一禮拜內可以每晨六點鐘起八點鐘止請到牛車水倣宅光發面商可也或未遑移玉則修函擲發於門牌行內亦可持此佈聞大清光緒十四年六月二十五日陳省堂謹啟

代理聲明

○啟者前署端平號倒懸帳項現經徐喜夢徐永清二人保認業取各債主訂明扣折糧還研有瑞豐號之數項及一切事

宜概歸徐喜夢徐永清二人代理或交掛沙人代理凡各舊號及外埠有欠瑞豐之數抑爲瑞豐所欠者須向徐喜夢徐永清二人或掛沙人處詢卽倘與別人交手係爲自誤與徐喜夢徐永清二人無涉先此聲明免滋後諭光緒十四年六月十五日徐喜夢徐永清同啟

敬頤儒醫

○儒醫江天恩先生者漳州之詔安人也家傳醫學數世而先生少則業儒咁嘒之餘醫書兼習迨壯年屢困場屋有感范

文正公之說於是棄儒就醫弧矢四方於焉奔竄沿途唯診貧賤屢東雖寒暑迭更活人無算而先生濟世之心猶未逮也前乙酉年航海來助寓怡隆行與余一見如故不啻遙人說項果然著手成奏欲窮南荒旋遊泗水洞者聞之嘗主人念翰林良醫固不乏人而醫紹數傳語通兩省者則寥寥罕覩爰置郵票請柬然肯榮膺有親眷者宿疾屢藥罔效矣先生一診暫去安痊於以知儒者可無醫而醫者必由儒出信夫聊陳

謹奏本

告訖人欽定四庫全書

卷一百一十一

十一

十一

十一

十一

十一

十一

十一

止均可以到買其屋如在附近者請可命人送到此牛乳並無雜水與別家所賣者不同其價每樽計重二十安沙價銀一角 諸君有欲購買者請至本館內詢問便得

敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來

助發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血

氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無

有能出其右者誠佐饌中妙品也至此酒惟本公司一

家沽出餘無別家出售諸君光顧請細認蜂窩標頭

爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜倘有劉伶之癖

者祈早惠臨沽買是荷

大英一千八百八十八年六月二十號

明閣也公司謹啟



英國新出頂上花露水出售 ○ 敬者本公司所製之花露水及高浪水最為佳製其香之清而且久非尋常可及素已馳譽歐洲用此水者莫不噴噴稱爲妙品歷經荷蘭寶星七次以獎其佳然則其妙處可知茲欲將

爲通流故特佈告備諸君有欲採購者請函致本公司取討價單便知一切特此佈聞

大英一千八百八十八年六月十一日

莫

朱

烟

出

售

隔離本行招酌是荷

大英一千八百八十七年十二月七號

義士連洋行謹啟

大英一千八百八十三年義士連洋行謹啟

加刺安巴飄馬厘公司謹啟

檀香油藥粒

○ 此藥

係製成油質以薄皮一

重裏作粒形以便易吞

而其藥力能治花柳

淫毒白濁白帶癰閉一切等症如疳蟲痛風

之立止而服藥後約歷

二三日即見奇功但所

患過重者須每日吞服

六次每次吞服二粒至

痊愈後宜再服十日

庶得消除後永不絕根

株惟服此藥時宜戒色

服一二粒切勿誤爲急

緩吞下必於用飯時吞

服一二粒切勿誤爲急

吞以背服法此九係以

本館告白

敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來助發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有能出其右者誠佐饌中妙品也至此酒惟本公司一者新早惠臨沽買是荷

大英一千八百八十八年七月十八號

吉靈館主告白

